

Impormasyong newsletter para sa mga dayuhang residente
~Layunin namin ang sama-samang paninirahan sa lipunan

Tagalog

49

Ayase Today

あやせトゥデイ

Inedit and inilathala ng
Ayase City Hall Ang Departamento ng Pagpapalano

へんしゅう はつこう
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



Mga Kaibigan mula sa buong mundo

世界の友だちシリーズ



Ang mga pagsasanay sa hapon ang nagpapalawak ng aking posibilidad sa hinaharap.

Sa panahon ng pakikipanayam, paulit-ulit na nagpahayag ng kanyang pagpapahalaga si Ginoong Nado sa pagsasabing, "Kung wala ang Japanese class at ang mga guro nito, wala sana ako sa kinalalagyan ko ngayon." Si Ginoong Nado ay pumapasok sa "Ayase Miraijuku (Ayase Future School)," isang Japanese class sa lungsod ng Ayase. Dumating siya sa Japan mula sa Cambodia kasama ang kanyang pamilya noong Hulyo at ngayon ay pumapasok sa high school sa Kanagawa Prefecture, at masigasig na nag-aaral araw-araw.

Kumuha si Ginoong Nado ng pagsusulit sa pagpasok sa high school mga anim na buwan lamang matapos dumating rito sa Japan kasama ang kanyang nakababatang kapatid, na si Ginoong Chanseyha, at matagumpay na naipasa ito. Nang tatanungin siya tungkol sa high school ay sinabi niya na may ngiti, "Ang klase sa kasaysayan ng Hapon at klase sa kasaysayan ng mundo ay mahirap dahil kailangan kong tandaan ang maraming bagay maliban sa mga salita. Nag-aaral ako araw-araw, pero hindi ako napapagod sa pag-aaral. "Idinagdag niya," masaya ako lalo sa aking mga natutunan sa mga karakter sa kanji. Naghahanda ako para sa klase sa pamamagitan ng pagtingin sa hindi ko maintindihan. "Sinabi niya na aktibo siya na nakikilahok hindi lamang sa mga klase kundi pati na rin sa mga ebento sa paaralan tulad ng school festival. Nagkaroon na siya ng maraming kaibigan at kuntento naman siya sa buhay sa paaralan.

Pangarap ni Ginoong Nado para sa hinaharap ay maging isang inhinyero sa Japan. Upang makamit ang kanyang pangarap, ay kukuha siya ng pagsusulit sa Japanese Language Proficient Test Level 4.

"Ayase Mirai Juku ay isang napaka-espesyal na lugar. Ang mga guro dito ay iniingatan ang aming pang-araw-araw na pamumuhay pati na rin ang aming pag-aaral "sabi ni Ginoong Nado sa pag-alala ng nakaraan. Patuloy niyang tinatahak ang kanyang hinaharap habang inaalalayan siya ng kanyang mga guro.



かんぼじあ
カンボジア

Cambodia

しゅと ぶのんべん
首都：プノンペン

Kabisera: Phnom Penh

じんこう まんにん
人口：1,610万人

Populasyon: 16.1million

ちよん ちゃん せいはいー ちよん ちえんだー などー
チョン チャン セイハーさん チョン チェンダー ナドーさん
Mr. Chhorn Chanseyha Mr. Chhorn Chenda Nado

「日本語で広がる未来」

せんせい にほんごきょうしつ いま ぼく
「先生と日本語教室がなければ今の僕はありせん」
しゅざいちゅう なんど かんしゃ ことば くち しなない にほんご
取材中、何度も感謝の言葉を口にするのは、市内の日本語
きょうしつ みらいじゅく かよ などー さくねん がつ
教室『あやせ未来塾』に通うナドーさん。昨年7月に
かんぼじあ かぞく らいにち げんざい けんない こうこう べんきょう
カンボジアから家族と来日し、現在は県内の高校で勉強に
はげ まいにち おく
励む毎日を送っています。

あとうと せいはいー らいにち はんとし むか
弟のセイハーさんとともに、来日して半年ほどで迎え
こうこうじゅけん みごととつば などー にほん こうこうせいかつ
た、高校受験を見事突破したナドーさん。日本での高校生活
たず にほんし せかいし ことばいがい おほ
を尋ねると、「日本史や世界史は、言葉以外にも覚えること
がたくさんあって大変ですが、勉強は毎日やっても飽きま
せん」と笑顔で答えてくれました。「特に漢字を覚えること
が楽しいです。わからないところは自分で調べて予習もし
ます」授業だけでなく、文化祭をはじめとした学校行事に
せつぎよくてき さんか ゆうじん めぐ じゅうじつ がっこう
も積極的に参加し、友人にも恵まれ、とても充実した学校
せいかつ おく
生活を送っているそうです。

などー しゅうらい ゆめ にほん えんじにあ
そんなナドーさんの将来の夢は日本でエンジニアにな
ること。そのために、日本語能力試験N4への挑戦も予定
しています。

みらいじゅく だいじ せんせい べんきょう
「あやせ未来塾はとても大事なところ。先生は勉強だ
けでなく、普段の生活にも気を配ってくれます」とこれま
でを振り返るナドーさん。今日も日本語教室の皆さんに
みまも みらい む ちからづよ すず
見守られながら、未来に向かって力強く進んでいます。



Impormasyon na kapaki-pakinabang para sa araw-araw na buhay

暮らしの情報コーナー

Ang seksyon na ito ay nagsasaad tungkol sa impormasyon na kapaki-pakinabang para sa pang-araw-araw na buhay pati na rin ang mga ebento na itinatag ng lunsod.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Pagpasok sa kindergarten/daycare

Kailangan mong maging karapat-dapat sa pagpasok sa daycare center. Mag-apply sa Childrearing Support Department sa City Hall sa ika-10 araw ng buwan bago ang buwan na nais mong ienrol ang inyong anak sa daycare center.

Kung gusto mong ienrol ang iyong anak sa kindergarten, direktang magpunta sa kindergarten kung saan nais mong ienrol ang iyong anak.

Para sa mga detalye, mangyaring makipag-ugnay sa Childrearing Support Department sa City Hall sa 0467-70-5615.

幼稚園と保育園の入園について

保育園とは、親が仕事などで子どもの世話をできない時間に、子どもの保育をしてもらえる施設です。保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。

幼稚園とは、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課 0467-70-5615にお問い合わせください。

Suporta para sa mataas na paaralan

Upang pumasok sa high school pagkatapos magtapos mula sa junior high school, kailangan mong kumuha ng entrance exam. Sa website ng Kanagawa prefecture, may pamphlet tungkol sa mga kinakailangang pamamaraan upang pumasok sa high school ay mayroong siyam na wika. (Libre walang bayad) Maaaring makuha ng impormasyon sa mga petsa ng pagsisiyasat sa pasukan para sa pagpasok ng Abril 2019 at mga kinakailangang dokumento.

May isang espesyal na sistema ng pagsusulit para sa mga mag-aaral na dumating sa Japan na wala pang tatlong taon .

Para sa mga detalye, i-scan ang QR code upang ma-access ang website ng Kanagawa prefecture.

高校進学支援について

中学校を卒業して、高校に進学するためには入学試験を受ける必要があります。神奈川県ホームページでは高校進学に必要な手続きについて、9言語で書かれたパンフレットを見ることができます(無料)。2019年度4月入学に向けた試験の日程や必要な書類が確認できます。

また、日本に来て3年以内の方などが対象となる、特別な受験制度もあります。

詳しくは、QRコードから神奈川県ホームページをご覧ください。



Ang "Ayase Today" ay ipinamamahagi sa mga sumusunod na lokasyon.

- Ayase City Hall IIMUROGLASS Ayase Civic Sports Center
- Ayase Post Office Ayase Town Hills Ave, Ayase store
- Shokuhinkan Aoba (Food Store Aoba), Ayase store
- Mega Don Quijote, Ayase store Maruetsu, Ayase store
- Inageya, Ayase Kamitsuchidana store At iba pang lokasyon

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- 綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- 綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビィ綾瀬店
- 食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Japanese Class ng Kababaihan Para sa mga babae lamang ang klaseng ito

Nagbukas ng klase para sa mga kababaihan lamang na hindi maaaring dumalo sa klase na mayroong lalaki para sa relihiyon at iba pang dahilan.

Maaari kang matuto ng Japanese na kinakailangan para sa pang-araw-araw na buhay mula sa isang babaeng guro.

Araw at oras: Sabado(hindi lingo lingo)

Alas 3-6 ng hapon

Lugar : Hoken Fukushi Plaza (Health Welfare Plaza) at iba pang lugar.

Bayad : 200 yen bawat klase

Sino : mga kababaihan na nais mag-aral ng Hapon sa isang kababaihan-lamang na klase

Kontakin po lamang si Mizukami (Tel.090-1804-8103)

う い め ん ず じ ゃ ば に - ず く ら す ウィメンズジャパニーズクラス ~ 女性だけの日本語教室 ~

宗教上の理由や、その他の理由で、男性のいる日本語教室に通うことのできない女性のために、女性だけで学習できる、日本語教室が開講しました。

日常生活に必要な日本語を、女性の先生から学ぶことができます。

日時：土曜日（不定期） 15:00 ~ 18:00

場所：保健福祉プラザ ほか

料金：1回200円

対象：女性だけの教室で日本語を勉強したい方

問い合わせ：水上 090 - 1804 - 8103



Paghahanda para sa kalamidad

Sa oras ng kalamidad tulad ng bagyo o lindol, maaaring maging mas mahirap makakuha ng tubig at pagkain. Mahalagang magkaroon ng kinakailangang mga bagay na handa para sa hindi inaasahang pangyayari.

Ang "Helpful Notebook In Case of Disaster," ay nilikha ng Kanagawa International Exchange Foundation, ay magagamit upang isulat ang mga gamot na nasa iyo, numero ng iyong pasaporte at iba pa.

Para sa mga detalye, i-scan ang QR code at tingnan ang website ng foundation.

さいがいじむ じゅんび 災害時に向けた準備

台風や地震などの災害が発生すると、水や食べ物などが手に入りにくくなることがあります。

もしもの時に備えて、必要な物を準備しておくことが大切です。

かながわ国際交流財団が作成した「災害のときの便利ノート」では、普段飲んでいる薬やパスポートの番号などが書き込めるようになっています。

詳しくは、QRコードから同財団のホームページをご覧ください。



Maaari mong tingnan ang "Koho Ayasel" at "Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)" sa mga banyagang wika sa PC, smart phone o tablet.

Mga magagamit na wika: Ingles, Portuges, Thai, Tsino, Hangul, Espanyol, Indonesian

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語



Halina't sama-samang tayong makisaya sa "Ayase International Festival. ~ Naghahanap ng kalahok ~

Ang ika-20 Ayase International Festival ay gaganapin sa Pebrero 24, 2019. Sa pagdiriwang, magkakaroon ng booth na nagbebenta ng mga pagkain at kalakal mula sa buong mundo, na nagpapakita ng mga kultura ng iba't ibang bansa. Gayundin, magkakaroon ka ng pagkakataong makisalamuha sa mga maghahatid ng talumpati sa kaganapan ng pagtatanghal sa pagtatalumpati.

Tara nang magpunta sa pagdiriwang kasama ng inyong pamilya at mga kaibigan.

Araw: Linggo, Pebrero 24, 2019 Bukas ang pintuan ng alas 12 Ang Piyesta ay magsisimula ng alas 12:30

Lugar: Ayase O-ENCE Culture Center Small hall (Libre ang pagpasok)

Naghahanap ng kalahok Ang deadline para sa pag-aaplay sa pagsali: Biyernes, Nobyembre 30

Kami ay naghahanap ng mga kalahok para sa gagawing pagdiriwang.

Yaong mga nakatira, nagtatrabaho, o nag-aaral sa paaralan sa Ayase, at ang mga grupo na aktibo sa Ayase ay maaaring lumahok. (Walang mga paghihigpit sa nasyonalidad o edad.) Umaasa kami na marami ang makikilahok.

Mga taong lumahok sa pagtatanghal sa talumpati Magbibigay ng talumpati sa wikang Hapon (Maaari mong piliin ang iyong paksa.)

Yaong mga lumahok sa pagtatanghal sa pagganap Magsasagawa ng mga sayaw mula sa mga bansa sa buong mundo o tutugtog ng mga instrumentong pang musika, atbp. (Maaari kang magpasya kung ano ang nais mong gawin.)

Mga boluntaryo upang makatulong sa mga kaganapan sa pagdiriwang Tulong patakbuhin ang programa, at ipamahagi ang pagkain at inumin, atbp.

Kung nais mong sumali sa pagdiriwang, mag-apply sa Ayase International Festival Administrative Committee.

(Sa loob ng Planning Department at City Hall) sa 0467-70-5657.

「あやせ国際フェスティバル」に参加しよう！ ～ 参加者の募集 ～

2019年2月24日に第20回あやせ国際フェスティバルを開催します。当日は、各国の料理や、雑貨などのお店が出店し、様々な国の文化に触れることができます。また、スピーチ発表した方との交流もできます。ぜひ、お友達やご家族と一緒に楽しんでください。

日時 2019年2月24日(日) 開場 12時 ・ 開演 12時30分

場所 綾瀬市オーエンス文化会館(入場無料)

参加者の募集 申し込み期間: 1月30日(金)まで

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方々を対象にして、フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし)多数の参加をお待ちしています。

スピーチの発表者 日本語でスピーチ(テーマは自由)3分～5分

パフォーマンスの出場者 世界の踊りや楽器演奏などの発表

(テーマは自由)7分程度

当日の運営ボランティア 進行の補助、飲食物の配布など

申し込みは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

(綾瀬市役所 企画課内 0467-70-5657)まで。



Iskedyul sa paglalathala ng susunod na isyu Kokontakin para sa impormasyon at katanungam

じごう よてい と あ さき
次号の予定・問い合わせ先

Ang susunod na isyu ay naka-iskedyul na mailathala sa Marso 2019. Para sa mga katanungan tungkol sa newsletter na ito ng impormasyon, mangyaring makipag-ugnay sa Seksiyon ng Paglahok sa Pag-aaral ng Kalalakihan at Kababaihan ng Departamento ng Pagpapalano. (Ang opisina ay nasa ikalawang

じごう ねん がつ ほつごうよてい
次号は、2019年3月発行予定です。
じごうほうし いけん と あ
この情報紙についての意見や問い合わせは、
きかくかこくさい だんじょきょうどうさんかたんとう
企画課国際・男女共同参画担当へ。
じむしょ しや(じょ かい
事務局は市役所の2階です。
でんわ
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Sa tulong ng mga boluntaryo, ang impormasyon na ito newsletter ay na-publish upang magbigay ng mga banyagang residente na may kapaki-pakinabang na impormasyon na tumutulong sa kanila na ipa muhay bilang aktibong kalahok sa komunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々との協力で作成されています。